



OFAJ
DFJW

JOURNÉE DÉCOUVERTE FRANCO-ALLEMANDE 2022
DANS LES COULISSES DU MONDE DU TRAVAIL
FRANCO-ALLEMAND

Sommaire

PRÉFACES	p. 03
2022 EN UN COUP D'ŒIL	p. 05
LES INFOS CLÉS	p. 06
LES PARTENAIRES	p. 08
ZOOM SUR...	p. 09
LA JOURNÉE DÉCOUVERTE « INSTITUTIONNELLE »	p. 10
ILS NOUS ONT FAIT CONFIANCE	p. 12
LES PERSPECTIVES	p. 14
CONTACTS & MENTIONS LÉGALES	p. 15

LAURENCE BOONE ET ANNA LÜHRMANN,
SECRÉTAIRES GÉNÉRALES POUR LA COOPÉRATION
FRANCO-ALLEMANDE



« La Journée Découverte
ouvre les portes de l'univers
passionnant des métiers
franco-allemands et des
perspectives qu'ils offrent. »

L'année 2022 a été un véritable défi pour les jeunes de France et d'Allemagne. La guerre en Ukraine, une crise climatique toujours plus alarmante, mais aussi les conséquences d'une pandémie sans précédent ont marqué la jeunesse dans son éducation, ses expériences, ses intérêts et ses préoccupations. Mais 2022 était également l'Année européenne de la jeunesse, une année qui a permis aux enfants, aux adolescents et aux jeunes adultes de redécouvrir l'Europe. Les échanges et les rencontres transfrontalières entre jeunes du même âge sont redevenus possibles. Les nombreuses crises nous ont montré que l'entente européenne est plus importante que jamais. L'Europe et plus particulièrement la coopération franco-allemande constituent une chance unique pour chaque jeune.

La Journée Découverte franco-allemande défend cette conviction. Les échanges et les rencontres sont destinés à l'ensemble de la jeunesse. Malheureusement, les élèves ne connaissent pas toujours les possibilités qui s'offrent à eux. La Journée Découverte invite les jeunes à découvrir des professions en France et en Allemagne, à un âge où ils doivent choisir leur formation ou leurs études et préparer progressivement leur insertion professionnelle. Qu'il s'agisse de diriger une start-up, de gérer un projet dans une PME, de travailler dans l'ingénierie d'un grand groupe ou même de devenir ministre à Paris ou à Berlin, chaque jeune doit pouvoir envisager de tels parcours professionnels, y compris celles et ceux qui s'engagent pour la coopération franco-allemande. C'est donc avec un réel plaisir que nous avons présenté nos ministères à un groupe d'élèves de France et d'Allemagne en janvier 2023 à l'occasion des 60 ans

du traité de l'Élysée ! Aujourd'hui, apprendre une nouvelle langue ou oser partir à la découverte d'un pays voisin et d'une autre culture dans le cadre d'un échange, c'est se lancer un défi, renforcer ses connaissances et prendre confiance en soi, c'est mieux comprendre l'Europe, mais aussi préparer la suite de son parcours éducatif et professionnel. Si la Journée Découverte n'existait pas, il faudrait l'inventer ! Ce programme permet aux jeunes de se familiariser avec le monde du travail et de réaliser à quel point leur engagement compte.

Depuis le lancement du programme en 2006, plus de 62 000 jeunes de France et d'Allemagne ont participé à une Journée Découverte. En 2022, le programme a pu retrouver son élan grâce à la fin de la pandémie : par rapport à l'année précédente, le nombre de Journées Découverte a presque doublé pour atteindre 72 visites dont 85 % en présentiel. Nous tenons à adresser nos remerciements à l'OFAJ et à son équipe de la Journée Découverte pour sa précieuse contribution à cet aspect singulier des relations franco-allemandes. Nous remercions les établissements scolaires, leurs directions et leur personnel enseignant pour leur participation et leur enthousiasme vis-à-vis de ce programme, ainsi que les élèves de France et d'Allemagne pour leurs questions, leur intérêt et leur engagement. Nous remercions tout particulièrement toutes les entreprises et institutions qui acceptent chaque année d'accueillir des jeunes afin de leur faire découvrir leurs professions et de les sensibiliser à la coopération franco-allemande. Ensemble, nous faisons avancer la coopération franco-allemande.

TOBIAS BÜTOW ET ANNE TALLINEAU
SECRÉTAIRES GÉNÉRAUX DE L'OFAJ



L'Année européenne de la jeunesse a été marquée par le début de la guerre en Ukraine et par la fin de la pandémie. Mais sur un plan plus positif également par la présidence française du Conseil de l'Union européenne (PFUE). Ces crises aux innombrables répercussions auxquelles il faut ajouter l'inflation et l'urgence climatique, ont posé des défis exceptionnels à la jeunesse. L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) a répondu à cette situation en soutenant activement la reprise des projets de mobilité et en mettant en œuvre des offres ciblées. En effet, les liens entre les jeunes de France et d'Allemagne sont plus que jamais nécessaires pour construire l'Europe et surmonter ensemble les obstacles. L'OFAJ a poursuivi ses activités, en adaptant ses projets aux formats numériques et hybrides afin d'honorer son engagement fondateur en faveur de la jeunesse. Nous nous réjouissons de la reprise des échanges, des mobilités, des rencontres et des événements en présentiel dès 2022. Ils relancent le dialogue et le rapprochement interculturel entre nos jeunes.

Depuis 2006, la Journée Découverte franco-allemande fait découvrir et appréhender les relations franco-allemandes et européennes dans le monde professionnel au public scolaire. En 2022, près de **2000 jeunes** des deux côtés du Rhin ont participé à **72 rencontres** dont **58** en présentiel et **14** au format numérique ou hybride. **Un quart** des élèves étaient des **jeunes ayant moins d'opportunités**, un public en faveur duquel l'OFAJ est très engagé – *a fortiori* depuis la pandémie qui a encore fragilisé la situation de ces jeunes. Ces 2000 jeunes ont visité les locaux d'une entreprise ou d'une institution et ont pu découvrir l'importance

« 2 000 jeunes ont pu effectuer une Journée Découverte en 2022, nous nous réjouissons de cette reprise des échanges ! »

des relations franco-allemandes dans le monde du travail. Sites industriels, bureaux, laboratoires, centres de recherche, médiathèques, ministères... les différents lieux et les différents secteurs d'activité ne manquent pas pour ouvrir l'horizon des élèves et leur offrir un contact direct – souvent le premier – avec des responsables du monde culturel, économique et politique. Cela n'aurait pas été possible sans l'engagement sans faille des entreprises et des institutions partenaires.

Nous tenons à adresser un sincère remerciement aux ministères des Affaires étrangères pour leur soutien financier et aux Secrétaires d'Etat Laurence Boone et Anna Lührmann pour leur parrainage de la Journée Découverte. Elles ont permis au projet de se poursuivre, malgré les crises et les difficultés traversées au cours des dernières années. Nous sommes également reconnaissant aux établissements scolaires, aux chefs d'établissements et au corps enseignant pour leur engagement ainsi qu'aux élèves pour leur participation enthousiaste à ce programme. Nous souhaitons à tous ces jeunes de continuer à faire de belles et fructueuses expériences sous le signe de l'amitié franco-allemande.

2022, le retour progressif des Journées Découverte en présentiel

2022 marque la sortie prudente de la pandémie et la reprise progressive des échanges. Si le premier trimestre de l'année a surtout vu des Journées Découverte en ligne pour continuer sur la lancée de 2021, dès avril, les visites d'entreprises ont peu à peu repris au plus grand plaisir des participantes et participants, toujours nombreux.

DAVANTAGE DE JEUNES AYANT MOINS D'OPPORTUNITÉS

L'OFAJ se donne pour objectif de faire participer les jeunes ayant moins d'opportunités à tous ses programmes pour favoriser l'égalité des chances.

Près d'**1/3** des élèves ayant participé aux Journées Découverte en 2022 étaient des jeunes ayant moins d'opportunité contre 1/4 en 2021.

Une très belle expérience, hors du commun et qui permet aux élèves germanistes de constater concrètement à quoi peut servir la maîtrise d'une langue étrangère et en particulier l'allemand.

ENSEIGNANTE DU LYCÉE
GUSTAVE MONOD,
à Enghien-les-Bains

Très bonne idée de permettre aux jeunes de rentrer dans le monde de l'entreprise et le monde franco-allemand. Cela les motive à l'apprentissage des langues!

INTERPRÈTE DE
CONFÉRENCE

PARTICIPATION 2022

2 138 élèves ont participé à **72** Journées Découverte, dont **14** au format numérique ou hybride.

10 fois plus de Journées Découverte en présentiel qu'en 2021.



Une sortie progressive de la pandémie avec

145 entreprises inscrites.



98,4 % des entreprises et des établissements scolaires sont satisfaits de leur Journée Découverte.

Les infos clés

Origines

C'est à l'initiative des deux secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande aux deux ministères des Affaires étrangères, du ministre de l'Éducation nationale et du plénipotentiaire en charge des relations culturelles entre la France et l'Allemagne que la Journée Découverte a vu le jour en 2006.

La mise en place du programme a été confiée à l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ).

La Journée Découverte est placée sous le parrainage des secrétaires généraux pour la coopération franco-allemande au ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et de son homologue allemand, l'Auswärtiges Amt.

Depuis le lancement du projet il y a 16 ans, plus de **62 000 jeunes** en France et en Allemagne ont participé à la Journée Découverte.

QUOI ?

- Visite gratuite
- Toute l'année
- 2h en moyenne
- Sur site ou dans l'établissement scolaire
- Tous formats possibles : présentiel, hybride, numérique
- Subvention aux frais de transports

PAR QUI ?

- Entreprises de petite, moyenne et grande taille
- Institutions
- Associations

POUR QUI ?

- De la 6^e à la Terminale
- Élèves d'établissements d'enseignement général, technologique et professionnel
- Germanistes ou non-germanistes

POUR QUOI ?

- Donner un aperçu du monde professionnel franco-allemand
- Motiver à l'apprentissage des langues étrangères
- Encourager la mobilité européenne
- Sensibiliser à la compréhension interculturelle

“C'était super intéressant de pouvoir discuter avec une apprentie de France. De manière générale, la visite était riche en informations et intéressante. Grâce à ça, on pouvait vraiment s'imaginer à quoi ressemble le travail dans une grande entreprise.”

ÉLÈVE ALLEMAND

PRÉPARATION

- Accompagnement pédagogique proposé aux classes participantes
- Assurée par un large réseau d'animatrices et animateurs certifiés
- Intervention avant, pendant et après la Journée Découverte
- Matériel pédagogique fourni aux enseignantes et enseignants



[FORMULAIRE D'INSCRIPTION](#) 📄

[PLUS D'INFOS](#) 📄

“Nous accueillons les groupes avec grand plaisir et espérons leur communiquer un peu de notre savoir-faire et de notre pratique de l'allemand... et pourquoi pas, générer des vocations ?”

REPRÉSENTANTE DE PORSCHE FRANCE

Les partenaires de la Journée Découverte



Plateforme « écoles-entreprises » de la CFACI

La plateforme en ligne « Écoles-Entreprises », mise en place par la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie (CFACI) et l'académie de Paris, a pour but d'instaurer des partenariats durables entre des établissements scolaires et des entreprises actives sur les marchés français et allemands.

[PLUS D'INFOS](#) 



Projet « Unternehmen Deutsch » du Goethe-Institut en France

Ce programme établit une passerelle entre l'économie et le cours d'allemand et fait découvrir aux élèves français des entreprises allemandes ainsi que le monde du travail germanophone.

Dans le cadre d'un concours, les élèves développent un produit fictif. La visite d'une entreprise de leur région ainsi qu'un stage figurent également au programme.

[PLUS D'INFOS](#) 



Zoom sur une Journée Découverte mémorable à Europa-Park

Première Journée Découverte transfrontalière et en présentiel depuis le début de la pandémie, la rencontre à Europa-Park a marqué la reprise des échanges transfrontaliers entre les élèves de France et d'Allemagne et rappelé la vitalité des relations culturelles entre les deux pays.

“L'organisation était formidable. Nos élèves, qui ont pour la plupart peu d'opportunités de découvrir le monde professionnel, étaient ravis.”

ENSEIGNANTE
DU COLLÈGE CAROLINE AIGLE
de Strasbourg

Plus de 80 élèves originaires des 2 côtés du Rhin se sont rendus à Europa-Park le 17 mai 2022.

Les élèves ont assisté à une présentation des activités du parc suivie d'ateliers et animations interculturelles organisés par deux animateurs de l'OFAJ. Le groupe a découvert l'importance de la coopération franco-allemande dans le domaine du divertissement et dans la région transfrontalière. Les élèves ont ensuite pu accéder gratuitement aux attractions du parc pour une après-midi de plaisir!

Cette rencontre a été rendue possible grâce au soutien de Michael Mack, associé-gérant d'Europa-Park et consul honoraire de France.



La Journée Découverte «institutionnelle», un incontournable du programme

Plusieurs ministères, des ambassades et des consulats généraux participent à la Journée Découverte. En faisant découvrir les coulisses de leur institution, ils participent à l'éducation citoyenne des jeunes de France et d'Allemagne.

Lors de ces rencontres, ils donnent un aperçu concret de la coopération franco-allemande dans le contexte politique européen et permettent aux élèves de se familiariser avec le monde de la diplomatie.



VOUS POUVEZ
CONSULTER DES IMAGES
DE CES RENCONTRES
EN CLIQUANT SUR
LE SYMBOLE DE LA MAIN
SOUS LES DATES

17/01

PHOTO

200 élèves répartis dans toute la France et l'Allemagne participent à une Journée Découverte hybride en présence de **Anne-Marie Descôtes, ambassadrice de France en Allemagne et Hans-Dieter Lucas, Ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne en France** à l'occasion de la Journée franco-allemande 2022.

24/03

PHOTO

4 classes allemandes découvrent le travail de **l'équipe de l'OFAJ** dans le cadre d'une Journée Découverte en ligne.

29/06

PHOTO

Des élèves visitent le **ministère allemand de l'Environnement, de la Protection de la nature, de la Sécurité nucléaire et de la Protection des consommateurs** et échangent avec le **secrétaire d'État allemand Christian Kühn** sur les enjeux environnementaux en Europe et dans le monde et sur le rôle de la jeunesse dans les questions climatiques.

21/11

PHOTO

Annalena Baerbock et Catherine Colonna, ministres des Affaires étrangères de France et d'Allemagne, rencontrent des élèves de lycées parisiens pour discuter du rôle du couple franco-allemand sur la scène internationale en cette période de crise marquée par la guerre en Ukraine.

07/06

PHOTO

Des élèves du Brandebourg rencontrent **la ministre allemande Lisa Paus** au **ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, des Femmes et de la Jeunesse** pour discuter des défis et des principaux enjeux internationaux qui attendent la jeunesse.

21/10

PHOTO

Un établissement scolaire français et quatre établissements scolaires allemands échangent en ligne avec **Margit Gottstein, secrétaire d'État au ministère allemand de la Famille, des Personnes âgées, des Femmes et de la Jeunesse**, sur les échanges internationaux de jeunes.

08/12

PHOTO

Pap Ndiaye, ministre de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, accueille 50 collégiennes et collégiens d'Île-de-France dans son ministère pour dialoguer sur l'importance des échanges franco-allemands dans le domaine scolaire.



“C'est toujours un moment très fécond et plaisant, un dispositif à ne jamais laisser tomber!
Les élèves sont à chaque fois ravis et touchés d'être si bien accueillis et apprennent mille choses.

ENSEIGNANTE
DU LYCÉE CLÉMENT ADER
d'Athis-Mons

**Merci à tous nos partenaires
pour leur engagement en 2022!**


EUROCORPS
 Alliance for the European continent
 and NATO

 **ENERCON**
ENERGIE POUR LE MONDE



HAUS
BURGUND
bienvenue



PORT CENTER
DÉCOUVRONS LE PORT

arte

EUROPA PARK
EDIERNIC, GEROBY


**AMBASSADE
DE FRANCE
EN ALLEMAGNE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*



AHK Deutsch-Französische
Industrie- und Handelskammer
Chambre Franco-Allemande
de Commerce et d'Industrie



DEPUIS 1885
GIFFARD
FRANCE



MAISON DE
HEIDELBERG
CENTRE CULTUREL ALLEMAND
A BOULOGNE-BILLANCOURT

 Bundesministerium
der Verteidigung

— **ΕΠΒΛ**


WESSLING
 Quality of Life

B | BRAUN
SHARING EXPERTISE



GOETHE
INSTITUT



KONRAD
ADENAUER
STIFTUNG
France



ॐ

 **MINISTÈRE
DE L'EUROPE
ET DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

NS ZWANGSARBEIT
Dokumentationszentrum**THEATER FREIBURG**

 Consulat Général
de la République fédérale d'Allemagne
Lyon

KAESER
KOMPRESSOREN**VOITH**

ALLEMAGNE DIPLOMATIE

 Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend


MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE
ET DE LA JEUNESSE
*Liberté
Égalité
Fraternité*

CLAAS

INSTITUT
FRANÇAIS



 Ambassade
de la République fédérale d'Allemagne
Paris



DEPUIS 1885
GIFFARD
FRANCE



MAISON DE
HEIDELBERG
CENTRE CULTUREL ALLEMAND
A BRUXELLES 1050



KONRAD
ADENAUER
STIFTUNG
France



 Consulat Général
de la République fédérale d'Allemagne
Lyon

KAESER
KOMPRESSOREN**VOITH**

MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI
MERCI

Les perspectives

Un public plus diversifié

Toucher plus d'établissements ruraux et dans la formation professionnelle est l'un des objectifs de la Journée Découverte pour l'avenir. Les entreprises sont toujours ravies d'accueillir des jeunes qui se spécialisent dans leur domaine ou qui sont à la recherche de perspectives professionnelles concrètes.

Ce public est souvent moins sensible aux questions de l'apprentissage interculturel et il est crucial pour l'OFAJ de permettre à toute la jeunesse de vivre des expériences internationales et interculturelles.

Le programme doit s'adapter aux réalités actuelles et aux besoins de la jeunesse, qui fait face à de nombreuses difficultés.



Garder la possibilité des Journées Découverte en ligne pour les établissements les plus éloignés

En 2021 et 2022, la transition vers des Journées Découverte au format numérique a été un grand succès salué à la fois par nos partenaires et les établissements participants.

Même si, et au vu des témoignages, rien ne vaut une visite en présentiel, ce nouveau format présente des avantages, lorsque la visite d'une entreprise n'est pas réalisable – par exemple, en raison de son éloignement géographique. L'équipe de la Journée Découverte souhaite développer des formats hybrides qui permettent à des classes françaises et allemandes de se rencontrer en ligne tout en assistant à la présentation d'une même entreprise ou institution.



Le timing, la qualité d'accueil, la relative proximité, le lien direct avec la formation des élèves nous incitent à reformuler une demande pour l'an prochain :)

ENSEIGNANT DU LYCÉE
POLYVALENT LOUIS
CASIMIR TEYSSIER
à Bitche



Contacts



Une question ? Contactez l'équipe Journée Découverte !

+49 (0)30 288 757-49

journeedecouverte@ofaj.org

Molkenmarkt 1 - 10179 Berlin



Mentions légales

Sous la direction de

Regine Dittmar et Agnès Pruvost

Rédaction

Eva Joly et Claire Boussuge

Traduction

Claudia Henning

Relecture

Anke Ben Abdesslem et Alain Le Treut

Édition

Annette Schwichtenberg et Elise Benon

Graphisme

www.lapetiteagenceparisienne.com

Crédit photos (de gauche à droite)

Page de couverture : Basile Minster

p. 3 : Anna Lührmann/MEAE

p. 4 : Jennifer Sanchez

p. 7 : BMUV/Valentin Paster

p. 8 : Jens Ahner

p. 9 : Europa Park

p. 10 : Judith Litvine

p. 14 : Jens Ahner

p. 14 : Monique Ulrich

Office franco-allemand pour la Jeunesse Deutsch-Französisches Jugendwerk

51 rue de l'Amiral-Mouchez

75013 Paris

Tél. : +33 1 40 78 18 18

www.ofaj.org

Molkenmarkt 1

10179 Berlin

Tél. : 030/288 757-0

www.dfjw.org

© OFAJ/DFJW, Paris/Berlin, 2023

Sous le parrainage de

